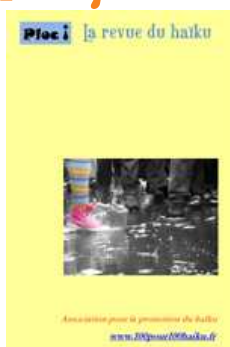


## Sommaire

1. Nos activités
2. La revue *Ashibi* de novembre 2011
3. Agenda

## 1. L'association pour la promotion du haïku

### “ *Ploc; la revue du haïku* ”



Notre second numéro trimestriel de l'année 2011, qui regroupe les revues n° 23 (avril 2011) à 25 (juin 2011) est disponible :

Suivre ce lien pour commander (12,00€) :

<http://www.thebookedition.com/ploc-la-revue-du-haiku---t2-2011-ass-pour-la-promotion-du-haiku-p-65710.html>

Et toujours disponible notre numéro du 1<sup>er</sup> trimestre :

<http://www.thebookedition.com/ploc-la-revue-du-haiku---t1-2011-ass-pour-la-promotion-du-haiku-p-61239.html>

## 2. La revue *Ashibi*

### Novembre 2011

(h : homme, f : femme)

La revue *Ashibi* (*Azalée*) autorise l'association pour la promotion du haïku à diffuser régulièrement une sélection de haïkus qu'elle a publiés.

La sélection et les traductions sont de Makoto Kemmoku, l'adaptation en français de Makoto Kemmoku et Dominique Chipot.

忘れたきこと忘れず鰯雲  
wasuretaki koto wasurarezu iwashi-gumo

水原春郎  
*Haruo Mizuhara (h)*

Impossible d'oublier  
ce que j'aimerais oublier —  
Nuages moutonneux

ふたご座を袈裟懸けに星流れけり  
futago-za o kesagakeni hoshi nagare keru

根岸善雄  
*Yoshio Negishi (h)*

Une étoile file,  
coup de sabre en écharpe  
aux Gémeaux

日時計に影なき午後の法師蟬  
hidokei ni kage naki gogo no hōshi-zemi

手島靖一  
*Sei'ichi Teshima (h)*

Aucune ombre  
au cadran solaire —  
Cigales d'automne dans l'après-midi

三陸の海泰からむこの良夜  
sanriku no umi yasukaran kono ryōya

白澤よし子  
*Yoshiko Shirasawa (f)*

Soyez tranquilles  
mers du Nord-Est du Japon  
sous cette lune des moissons !

大南瓜どつかりと畦塞ぎけり  
ō-kabocha dokkarito aze fusagi keru

工藤義夫  
*Yoshio Kudō (h)*

Un grand potiron barre  
le sentier longeant la rizière  
majestueusement

名月も遺りしものや津波あと  
meigetsu mo nokorishi mono ya tsunami-ato

西川織子  
*Oriko Nishikawa (f)*

La lune des moissons  
est restée aussi  
après le raz de marée

空蟬を拾ふや四方の蟬時雨  
utsu-semi o hirou ya yomo no semi-shigure

千手和子  
*Kazuko Senju (f)*

Je ramasse une dépouille de cigale,  
le chœur des cigales  
de tous côtés

生きて生きてまた秋がきてそして  
ikite ikite mata aki ga kite soshite

木村風師  
*Kazashi Kimura (h)*

Vivre et vivre encore  
dans ce nouvel automne,  
même après cela !

風に風かむさつて来る花芒  
kaze ni kaze kamusatte kuru hana-susuki

ほんだゆき  
*Yuki Honda (f)*

Le vent repousse  
un autre vent dans les épis  
d'herbes de pampas

虫しぐれ踏入る隙もなかりけり  
mushi-shigure fumi-iru suki mo nakari keru

ほんだゆき  
*Yuki Honda (f)*

Aucun interstice  
où entrer de force  
dans le chœur des grillons

かつて子を抱きし腕や夏痩せて  
katsute ko o idakishi ude ya natsu yasete

小田 司  
*Tsukasa Oda (h)*

Ces bras qui embrassaient  
autrefois mon enfant  
ont maigri cet été

法師蟬子の御下りを父が着て  
hōshi-zemi ko no osagari o chichi ga kite

小田 司  
*Tsukasa Oda (h)*

Cigales d'automne —  
Père, je porte l'habit usagé  
de mon enfant

一穂の草に生れて秋の風  
issui no kusa ni umarete aki no kaze

丹羽啓子  
*Keiko Niva (f)*

Né  
dans un épi d'herbe,  
le vent d'automne

鉄棒は夕日の匂ひ鳥渡る  
tetsubō wa yūhi no nioi tori wataru

丹羽啓子  
*Keiko Niva (f)*

Sur une barre fixe  
l'odeur du soleil couchant —  
Envol des oiseaux

鯛雲どこまで歩いてもひとり  
iwashi-gumo dokomade arukitemo hitori

岡部名保子  
*Naboko Okabe (f)*

Nuages moutonnés —  
Je suis toujours seule  
bien que je marche encore et encore

山梔子の実となりひとりにも馴れぬ  
kuchinashi no mi to nari hitori nimo narenu

木下ふみ子  
*Fumiko Kinoshita (f)*

Noix de gardénias —  
Je me suis habituée  
à la solitude

雲離れいよよ孤高にけふの月  
kumo hanare iyoyo kokōni kyō no tsuki

長谷川閑乙  
Kan'otsu Hasegawa (h)

La lune aujourd'hui  
de plus en plus seule et fière  
quittant les nuages

### 3. Agenda

⇒ **Les 26 & 27 novembre 2011** : Salon du livre de Colmar

Rencontre avec Jean-Jacques Tschudin  
autour de son ouvrage *Histoire du théâtre classique japonais*

⇒ **Du 30 novembre au 31 décembre 2011** :

*Haïshas/photos-haïku de Patrick Fetu et Valérie Rivollaon*

du mardi au dimanche 14h/23h

à CASA POBLANO, 15 rue Lavoisier à Montreuil, Mo Robespierre

Vernissage le mercredi 30 novembre 2011 à 19h

⇒ **Le 30 novembre 2011** : *Slam de Haïku*

20h à CASA POBLANO 15 rue Lavoisier à Montreuil, Mo Robespierre

⇒ **Jusqu'au 1er décembre 2011** : *Concours (section haïbun)*

Voir [Ploc ; la lettre du haïku n° 48](#).

⇒ **Le 2 décembre 2011** : *Événement musical*

Lancement de « 99haïkus » de garlo à la Maison du Japon à Bordeaux, 28 rue de Cheverus. Info : [www.garlo.fr](http://www.garlo.fr)

⇒ **Jusqu'au 10 décembre 2011** : *pour Ploc ; n°29*

Thème libre pour toutes les rubriques :

- Haïku : 3 maximum ; senryû : 3 maximum.

- Haïbun : deux pages minimum.

- articles sur le haïku ou le haïbun

Envoi à [wow.walter@orange.fr](mailto:wow.walter@orange.fr)

## ⇒ Du 17 au 23 décembre 2011 :

*Stage d'initiation au film d'animation sur le thème du haïku*

Infos & réservation : Les Films des Quatre Rives : 01 78 53 04 43

## ⇒ Jusqu'au 31 décembre 2011 : *L'écho de l'étroit chemin*

Voir [Ploc ; la lettre du haïku n° 48](#).

## ⇒ Jusqu'au 31 décembre 2011 : *Artistes chinois à Paris*

Voir [Ploc ; la lettre du haïku n° 48](#).

## ⇒ Jusqu'au 7 janvier 2012 : *L'écritoire d'Estiegues*

Voir [Ploc ; la lettre du haïku n° 48](#).

## ⇒ Jusqu'au 9 janvier 2012 : *La cité interdite*

Voir [Ploc ; la lettre du haïku n° 48](#).

## ⇒ Jusqu'au 14 janvier 2012 : *Concours au Sénégal*

L'Ambassade du Japon au Sénégal organise la 26e édition du concours de haïku. Les participants ont le choix entre des poèmes en français ou en Wolof. Selon le communiqué de l'Ambassade du Japon au Sénégal, les haïku dans la langue de Kocc Barma sont admis depuis l'édition précédente. Les candidats peuvent envoyer leurs poèmes à la section culturelle de l'Ambassade du Japon ou par E-mail à [keinlamine@yahoo.fr](mailto:keinlamine@yahoo.fr) ou [yawakman@yahoo.fr](mailto:yawakman@yahoo.fr).

Source : Walfadjri... l'Aurore <http://www.walf.sn>

## ⇒ Du 24 janvier au 4 février 2012 : *Le nom des étoiles*

Exposition de Soizic Michelot au Centre Culturel Bertin Poirée à Paris

« Tantôt naïfs, tantôt intimistes, tantôt spirituels, le regard et les mots de Soizic Michelot sur ce microcosme végétal parviennent à nous toucher par leur sincérité et leur sensibilité. »

Source : *Sophie Van Vlierberghe (Le bien public)*.

## ⇒ Jusqu'au 31 janvier 2012 : *Le Prix Jocelyne Villeneuve*

Voir [Ploc ; la lettre du haïku n° 47](#).

## ⇒ Jusqu'au 31 janvier 2012 : *Concours de haïbun*

Voir [Ploc ; la lettre du haïku n° 47](#).

## ⇒ Jusqu'au 15 mars 2012 : *Concours en anglais*

The 14th International Apokalipsa Haiku Contest

Info et envoi : [revija@kud-apokalipsa.si](mailto:revija@kud-apokalipsa.si)

➤ **Jusqu'au 31 mars 2012 : Concours de haïku en forme fixe**

Voir [Ploc ; la lettre du haïku n° 48](#).

➤ **En juillet 2012 : Camp haïku de Baie-Comeau (Québec)**

La cinéaste Myriam Caron a réalisé un reportage sur le camp haïku de 2010.

<http://www.youtube.com/watch?v=sfaWuGmbeTA>

➤ **Jusqu'au 30 août 2012 : Anthologie de senryû**

*Message de Valentin Nicolitov, Président de la Société Roumaine de Haïku*

En 2012 la Société Roumaine de Haïku et la revue HAIKU se proposent d'éditer une anthologie de poèmes senryu (haïku comique) en roumain / français et invite les poètes intéressés, Français et Roumains, à participer avec leur création (à leur choix, 10 à 15 poèmes pour sélection) jusqu'au 30 août 2012. La participation est gratuite.

Mais pour les acheteurs de l'anthologie la réception des senryû sera possible jusqu'en décembre 2012 par poste. (Valentin Nicolitov, Str. Județului nr.13, Bloc 18, Ap.27, Sector 2, Cod poștal 023756, București, România)

Courriel : [valentin.nicolitov@yahoo.fr](mailto:valentin.nicolitov@yahoo.fr).

➤ **Octobre 2012 : Festival AFH**

A Martigues.

➤ **Jusqu'au 30 octobre 2012 : 3<sup>ème</sup> Concours du livre de haïku**

Le règlement est disponible sur notre site :

[http://www.100pour100haiku.fr/concours/reglement\\_concours\\_livre\\_haiku.html](http://www.100pour100haiku.fr/concours/reglement_concours_livre_haiku.html)



*Directeur de publication : Dominique Chipot*

*Si vous ne voulez plus recevoir cette lettre d'information, adressez nous un courriel.*

Journal gratuit  
Tirage : 1250 exemplaires  
Dépôt légal Novembre 2011  
ISSN 2101-8103



 Avant d'imprimer, pensez à l'environnement